

۱۳۹۸۲۵۸

# اشک‌های آبی، اشک‌های زرد

---

گزیده‌ای از اشعار

محمد الماغوط

ترجمه‌ی

رامین ناصر صیر غسان حمدان



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران

|                      |                                                                                                                                     |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه:             | ماقوفا، محمد، ۱۹۳۳-۲۰۰۶<br>Mayhui, Mohammad                                                                                         |
| عنوان و نام پدیدآور: | اشک‌های آب، اشک‌های زرد / مجموعه اشعار محمد الماغوفا: گردآوری و ترجمه‌ی رامین ناصر نصیر، غسان حمدان.<br>تهران: مروارید، ۱۳۹۴، ۹۰ ص. |
| مشخصات نشر:          | ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۴۲۳-۵                                                                                                                   |
| مشخصات ظاهری:        | ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۴۲۳-۵                                                                                                                   |
| شابک:                | ۹۷۸-۹۶۴-۱۹۱-۴۲۳-۵                                                                                                                   |
| وضعیت فهرست‌نویسی:   | لیبا                                                                                                                                |
| موضوع:               | شعر عربی - سوریه - قرن ۲۰ م.                                                                                                        |
| موضوع:               | شعر عربی - سوریه - قرن ۲۰ م. - ترجمه شده به فارسی.                                                                                  |
| شناسه افزوده:        | ناصر نصیر، رامین، ۱۳۵۱-، مترجم.                                                                                                     |
| شناسه افزوده:        | حمدان، غسان، ۱۹۷۰-، مترجم.                                                                                                          |
| رده‌بندی کنگره:      | الف ۱۳۹۴ / الف ۴۸۹۴ PJA                                                                                                             |
| رده‌بندی دی‌جی:      | ۸۹۲/۷۱۶                                                                                                                             |
| نوع سند:             | ۲۳۸۱۸۹۰                                                                                                                             |
| نوع سند:             | ۲۳۸۱۸۹۰                                                                                                                             |



کتابخانه ملی و اسناد ایران

تهران، خیابان آرژانتین، پلاک ۱۱۸۸ / ص. پ. ۱۳۱۴۵-۱۶۵۴

دکتر: ۶۶۴۰۰۸۶۶-۴۱۲۰۴۶ / فاکس: ۶۶۴۸۴۰۲۷

ورکشگاه: ۶۶۴۶۷۸۴۸

www.n-varid-pub.com

اشک‌های آب، اشک‌های زرد

گزیده‌ای از اشعار محمد الماغوفا

ترجمه‌ی رامین ناصر نصیر، غسان حمدان

ویراستار: بابک واحدی

تولید فنی: الناز ایللی

صفحه‌آرایی: تینا حسامی

چاپ اول: بهار ۱۳۹۵

چاپخانه: کارنگ

تیراژ: ۵۵۰

شابک ۵-۴۲۳-۱۹۱-۹۶۴-۹۷۸ ISBN: 978-964-191-423-5

۷۵۰۰۰ ریال

## فهرست

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| ۷  | بدروود محمد باغچه                 |
| ۱۷ | یک مسافر، شب در ترمینال های فضایی |
| ۱۹ | منشور فلسطینی                     |
| ۲۱ | عید شکر                           |
| ۲۳ | ترس                               |
| ۲۷ | گام های زرین                      |
| ۳۱ | بیگانگان                          |
| ۳۳ | خشکی رود                          |
| ۳۷ | توتون و خیابان ها                 |
| ۴۱ | زمستان                            |
| ۴۳ | رویا                              |
| ۴۶ | زمستان گمشده                      |
| ۵۰ | حصار                              |
| ۵۲ | جنازه ی کرکس                      |
| ۵۵ | خالکوبی                           |

|    |                |
|----|----------------|
| ۵۸ | پاییز صورتک‌ها |
| ۶۱ | بال افسردگی    |
| ۶۳ | آسمان تهی جوهر |
| ۶۶ | نسب و گل‌ها    |
| ۶۹ | حریق واژه‌ها   |
| ۷۵ | وداع موج       |
| ۷۸ | ستری زیر باران |
| ۸۱ | غزل مهتاب      |
| ۸۸ | جدال           |